מלך גואל ומושיע * ר' משה חוצין *King, Redeemer, and Savior* R' Moses Hutzin 18 בגדד * מאה Baghdad* 18th Century*

King, redeemer, and savior	אֵל נַעֲרָץ בְּּסוֹד קְדוֹשִׁים	מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ
A God feared in the council of holy ones	מַחֲזִיק רָפְיוֹן יְדֵי רָשִׁים	וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה
Who gives vigor to those without might Strengthening the sinking hands of the poor	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֲמוּשִׁים	כָּי הוֹצִיא בְּחֹדֶשׁ אָבִיב
In the spring month he took out	בי לוזיני נייג ללי	ל זוול ע ליוו' פ עד ד
The children of Israel, armed	הוֹדוּ לָאֵל כִּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֲדָשִׁים	
Give thanks to God, for this month will be your first month		
	עֲלֵי נֵבֶל וַעֲלֵי עָשׂוֹר	שְׁמוֹ יַחְדָּו נְרוֹמֵמָה
We will exalt His name together With harp and lute	וַיּוֹצִיא עַמּוֹ מִמָּצוֹר	כִּי זָכַר אֶת דְּבַר קָדְשׁוֹ
For he remembered His sacred promise	-#i L	
And took His nation out of siege	קְחוּ לָכֶם שֶׂה בָּעָשׂוֹר	וְהוּא צִּוָּה אֱלֵי עַמּוֹ
And he commanded His nation	עַל אֱלֹהִים וַאֱנָשִׁים	לְהוֹדִיעַ כִּי הוּא יָשׂוֹר
"Take a lamb on the tenth"	— , , , — ,, , , , =	
To announce that He rules	הוֹדוּ לָאֵל כִּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם ראשׁ חֲדָשִׁים	
Over gods and men		
Give thanks to God, for this month will be your first month	בָּלְתִּי פַחַד מִמָּצְרַיִם	הָעָם עָשׂוּ אֶת פָּסְחֵיהֶם
The nation offered their Passover sacrifices	בִּשְׁלשׁ כָּתּוֹת מֵחֲנַיִם	בְּשִׁירֵי זִמְרָה וּתְהִלָּה
Without fear of Egypt		_ 6
	וּמְרוֹרִים בְּהָעַרְבַּיִם	אָכְלוּ אוֹתוֹ עֲלֵי מַצּוֹת
With three groups	וְנָא כִּי אָם צְלִי אָשִּׁים	בִּלְתִּי מְבֻשָּׁל בַּמַיִם
With three groups	- 44 14 - 14 4 14 1	H. 19 H. 19 H. 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19
Eat it with Matza	הוֹדוּ לָאֵל כִּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם ראשׁ חֲדָשִׁים	
And bitter herbs in the evening		
Not cooked in water or raw	הֶרְאָה לְהוֹשִׁיעַ לָמוֹ	חֹסֶן יֶשַׁע יְמִינוֹ אֵל
But only roasted over fire	//	//
Give thanks to God, for this month will be your first month	ָהָעָם מִתְבּוֹסֵס בְּדָמוֹ	כִּי הַשְּׁקִיף מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ
God's strong saving right hand	אֲזַי עָבַר הוּא בְּעַצְמוֹ	דַּם פֶּסַח וְדַם הַמִּילָה
He has shown to save His nation	הוֹצִיא מֵעַבְדוּת לְחָפְשִׁים	במעכום ואם מעו
God looked down from His holy abode to see	ויוציא דותלו ווו ג'ווּלּפּה.ח	לְמִצְרַיִם וְאֶת עַמּוֹ
The nation wallowing in its blood	הוֹדוּ לָאֵל כִּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֲדָשִׁים	
Blood of the Passover sacrifice and blood of circumcision		
Then He Himself passed	לִבְנֵי אֱדוֹם וּפִילַגְשִׁים	חָזָק חוּשָׁה שָׁלַח זָרִים
Over Egypt and His nation		
He took out to be free	עָרֵי אַשּׁוּרִים וּלְטוּשִׁים	שִׁימֵם כְּמַהְפֵּכַת עָרִים
Give thanks to God, for this month will be your first month	וּשָׁלַח לְעַם לְךָּ דוֹרְשִׁים	ותכנוע געוו זכוח
Strong One guidely cond anomics	וּשְׁזַוו יְעַם יְןּ- וּווְ שִּים	וְתַכְנִיעַ גְּאוֹן זָרִים
Strong One, quickly send enemies To the sons of Edom and their concubines	בָּנִיסָן ראֹשׁ הָחֶדָשִׁים	הָאָדוֹן אֵשֶׁר מִבַקִּשִּׁים
Make them like cities overturned		
The cities of Ashurites and Letushites	הוֹדוּ לָאֵל כִּי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאֹשׁ חֲדָשִׁים	
Subdue the enemies' pride		
And to the nation which seeks you send		
The Lord whom they seek		
In Nissan, the first of the months		

Translated by Abigail Denemark with advisory support from Dr. Jonathan Decter

Give thanks to God, for this month will be your first month

מלך גואל ומושיע ***** ר' משה חוצין *King, Redeemer, and Savior * R' Moses Hutzin 18 בגדד * מאה 18 בגדד * מאה 18 בגדד * מאה

Notes (Line numbers follow the English lines):

- 2. Psalms 89:8
- 3. See Isaiah 40:29
- 6. Exodus 13:18
- 7. Exodus 12:2
- 8. See Psalms 34:4
- 9. See Psalms 92:4
- 11. The Hebrew for 'siege' is similar to the Hebrew for 'Egypt'
- 13. The Passover offering, see Exodus 12:3
- 19. Referring to the three groups in which Israel offered their Passover offerings in Temple times
- 20. This line through line 23, see Exodus 12:6-9
- 27. See Numbers 26:15
- 28. Ezekiel 16:6, the following line is the Midrashic understanding of this verse
- 30. Midrashic understanding of Exodus 12:12, found in the Passover Haggadah
- 35. The nations of the world
- 39. For this line and the next, see Malachi 3:1
- 41. The future redemption, like the redemption from Egypt, will take place in the month of Nisan according to Talmud Bavli, Rosh Hashana 11a